



## ACADEMIA MEXICANA DE LA HISTORIA CORRESPONDIENTE DE LA REAL DE MADRID, A.C.

Plaza Carlos Pacheco N° 21 - Col, Centro – Del Cuauhtémoc  
C.P. 06070 México D. F. Tel / Fax: 5521- 9653 - Tel.: 55-18-27-08

E-mail: [acadmxhistoria@gmail.com](mailto:acadmxhistoria@gmail.com)

Pág. Web: [www.acadmexhistoria.org.mx](http://www.acadmexhistoria.org.mx)

Ciclo de conferencias

**“El estudio de las lenguas de México”**

13 de octubre de 2016

**“Artes, vocabularios, doctrinas y confesionarios para el estudio del *tsotsil* colonial”**

**Mtro. Rubén Borden Eng**

Como en el caso de otras lenguas mesoamericanas, el *tsotsil* cuenta con registros de diversa índole elaborados durante la época colonial, tales como doctrinas, confesionarios, sermonarios, artes y vocabularios, a partir de los cuales es posible extraer información no únicamente sobre las prácticas y los métodos empleados por los miembros de las distintas órdenes religiosas en el tratamiento de dicha lengua, sino también dar cuenta de algunas de las características que ésta pudo tener, de acuerdo a la norma de escritura desarrollada por los frailes durante los siglos XVI, XVII y XVIII. En esta sesión, haremos un breve recuento de aquellas obras que podrían considerarse como “más importantes” a la luz de los estudios realizados para el caso del *tsotsil* colonial, destacando algunas de las cuestiones metodológicas que impone su tratamiento, y cómo es que, a través de su estudio, resulta factible postular algunos procesos de cambio lingüístico, al comparar los datos que estas fuentes contienen con los del *tsotsil* moderno.

### Bibliografía sugerida

Contreras García, Irma. 2001. *Las etnias del estado de Chiapas. Castellанизación y bibliografías*, Universidad Nacional Autónoma de México.

García de León, Antonio. 1971. *Los elementos del tzotzil colonial y moderno*, Centro de Estudios Mayas, Cuaderno 7, Universidad Nacional Autónoma de México.

Haviland, John. 1981. *Sk'op sotz'leb: el tzotzil de San Lorenzo Zinacantán*, Universidad Nacional Autónoma de México.

Kaufman, Terrence. 1972. *El proto-tzeltal-tzotzil: fonología comparada y diccionario reconstruido*, Centro de Estudios Mayas, Cuaderno 5, Universidad Nacional Autónoma de México.

Laughlin, Robert. *The Great Tzotzil Dictionary of Santo Domingo Zinacantán, with Grammatical Analysis and Historical Commentary*, Smithsonian Institution Press.

Ruz, Mario Humberto (ed.). 1989. *Las lenguas del Chiapas Colonial. Manuscritos de la Biblioteca Nacional de París*, Vol. I, Lenguas mayenses. Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México.

Schumann Gálvez, Otto. 1990. *Aproximación a las lenguas mayas*, Instituto Nacional de Antropología e Historia.